

Ершова С. Г.

**ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНЫЙ КУРС ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ БАКАЛАВРОВ-
ПЕРЕВОДЧИКОВ ИНФОРМАЦИОННЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ**

Светлана Георгиевна Ершова

ershova_sveta@mail.ru

*«Уральский государственный педагогический университет», кафедра ИИТ и
МОИ, Россия, г. Екатеринбург*

**ELECTRONIC TRAINING COURSE FOR TRAINING BACHELORS-
TRANSLATORS OF INFORMATION TECHNOLOGY**

Svetlana Ershova

*"Ural state pedagogical University", Department of IIT and MY, Russia,
Ekaterinburg*

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы подготовки студентов бакалавров-переводчиков по дисциплине «Информационные технологии в лингвистике» с использованием электронного учебного курса. Электронный учебный курс представлен в виде сайта, для наполнения которого информацией использовались аудио и видео подкасты, созданные в стиле скрайбинга.

Abstract. The article describes the experience of training undergraduate students-interpreters on the discipline "Information technologies in linguistics" using the e-learning course. E-learning course is presented in the form of a website to fill information which you used audio and video podcasts, created in the style of scribing.

Ключевые слова: электронный учебный курс, мобильные технологии, подкасты, скрайбинг, сайт.

Keywords: e-learning course, mobile technology, podcasts, scribing, site.

Развитие мобильных технологий и мобильного обучения, которые широко внедряются в учебный процесс в последнее время [3], возможны только при наличии разработанных электронных учебных курсов.

Согласно И. Н. Голицыной мобильный телефон позволяют организовать обучение с использованием адаптированных электронных учебников, учебных курсов и файлов специализированных типов с обучающей информацией – учебные пособия разрабатываются непосредственно для платформ мобильных телефонов [1].

Возможность эффективно структурировать мультимедиа информацию на сайте позволяет технология аудио и видео подкаст [5], созданных в стиле скрайбинга [6] с применением программного обеспечения, разработанного компанией TechSmith-Camtasia studio [2].

Представляется полезным организовать процесс обучения дисциплине «Информационные технологии в лингвистике» при подготовке бакалавров-переводчиков с использованием технологии подкастинга. Отметим, что в исследованиях П. Сысоева, М. Н. Евстигнеевой, А. Г. Соломатиной, связанных с информатизацией лингвистического образования, основное внимание уделяется использованию подкастов в обучении иностранному языку, а не информационным технологиям [2].

Кафедра ИИТ и МОИ Института математики, информатики, физики и информационных технологий и методики обучения информатике Уральского государственного педагогического университета разработала мобильный сайт, позволяющий студентам бакалаврам-переводчикам эффективно осваивать основные теоретические темы курса дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» (рис. 1). Разработанный курс может быть успешно использован в качестве спецкурса для обучения студентов «Института иностранных языков» информационным технологиям.



Рис. 1. Главная страница сайта

При разработке сайта мы ориентировались на учебное пособие «Информационные технологии в лингвистике» Л. Ю. Шипицыной, рекомендованное для подготовки студентов филологических и лингвистических специальностей [7]. Нажимая на знак вопроса в нижней части экрана, пользователю выдвигается ссылка на книгу, по которой сделан данный сайт (рис. 2).

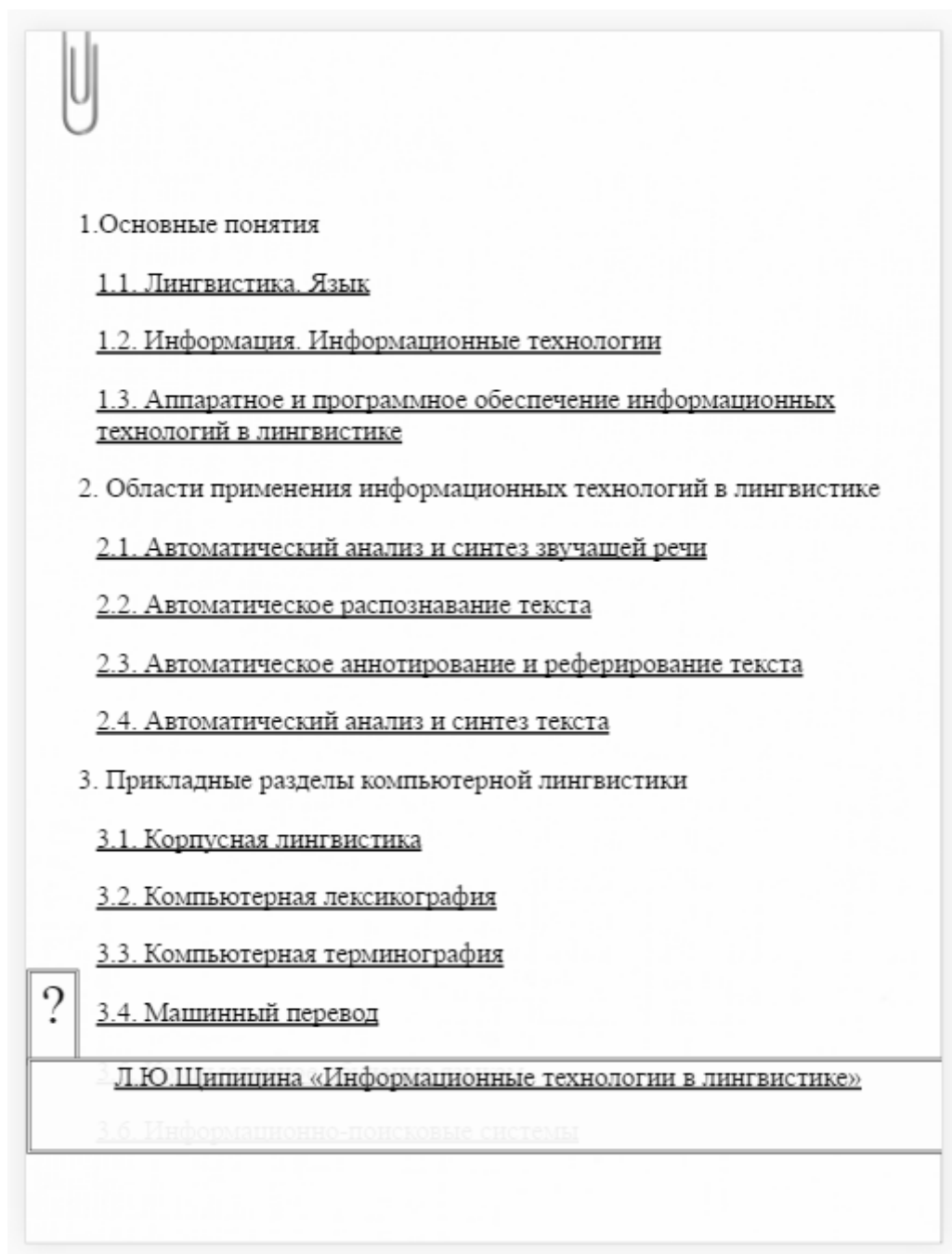


Рис. 2. Ссылка на учебное пособие

Применение видеороликов, созданных в стиле скрайбинга, сопровождается изложением теоретического материала не только видео показом, но и посредством звучащей речи.

Изложение теоретического материала по теме «1.1. Лингвистика. Язык» сопровождалось демонстрацией видео (рис. 3).

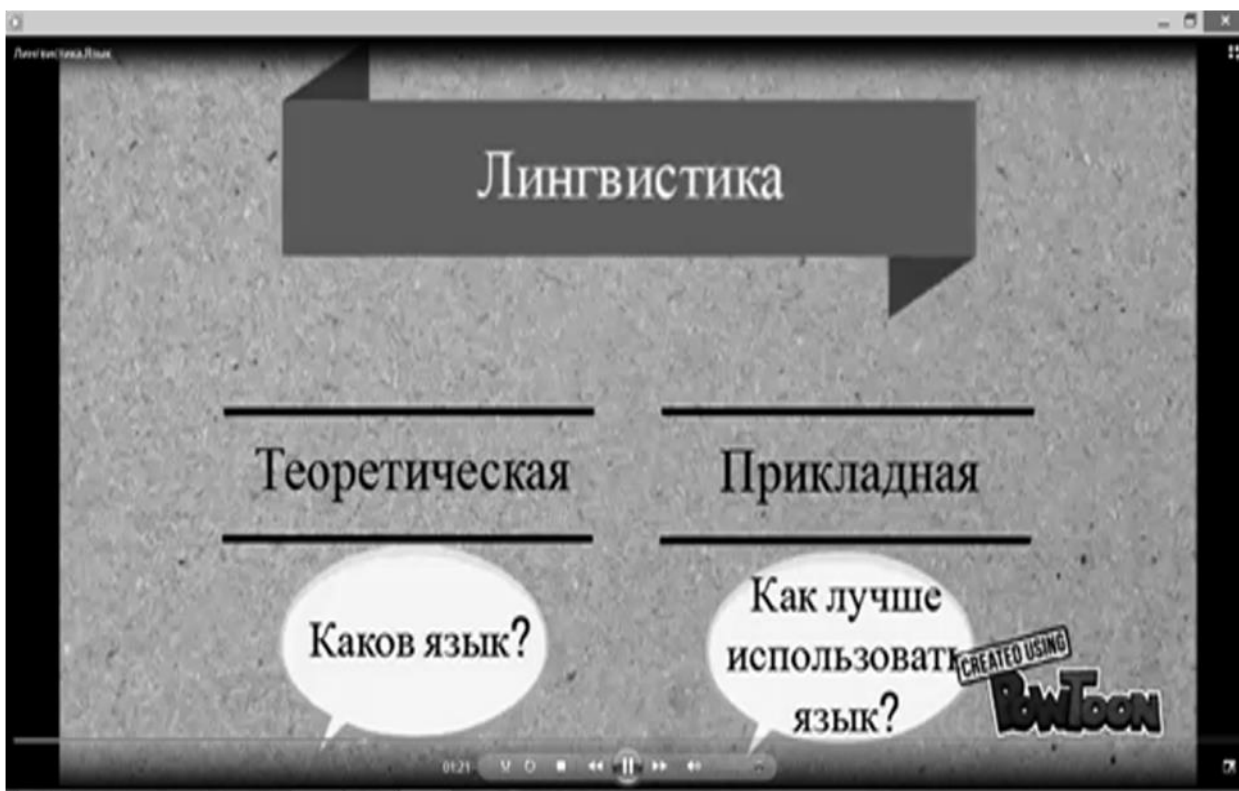


Рис. 3. Кадр теоретического материала

Следующий слайд (рис. 4) иллюстрирует изложение основных задач прикладной лингвистики.

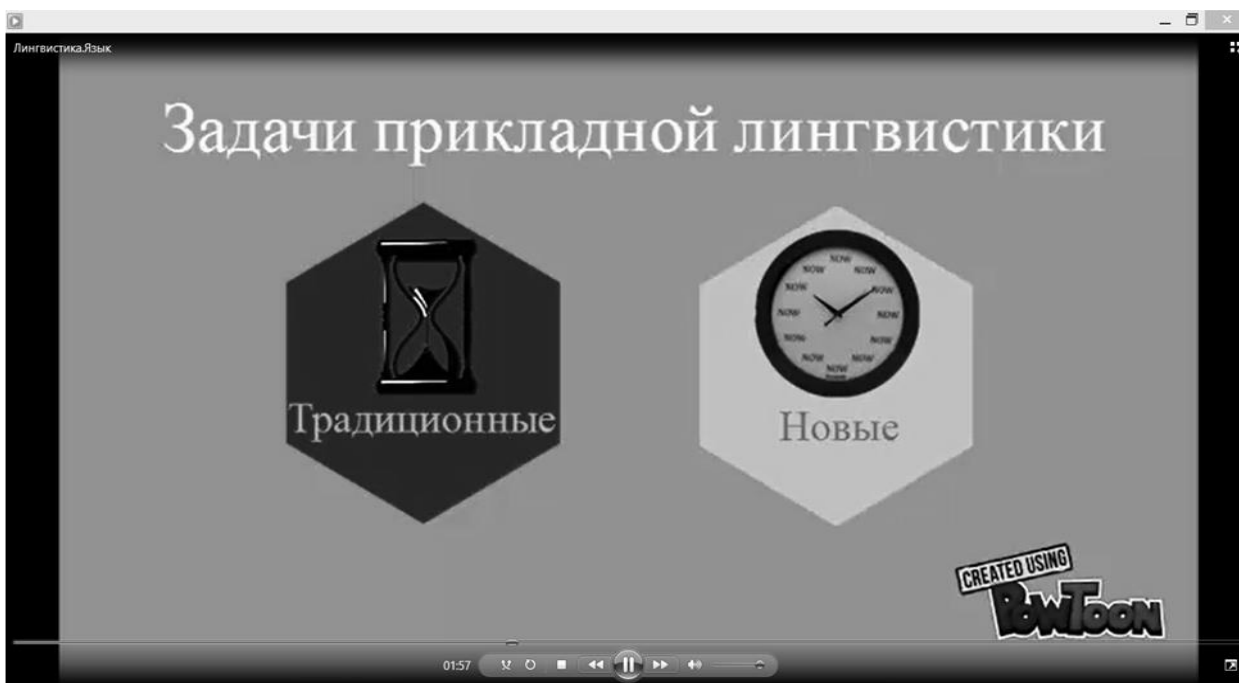


Рис. 4. Иллюстрация основных задач прикладной лингвистики

Отметим, что студенты, пропустившие занятие или слабовидящие, имеют возможность самостоятельно освоить раздел «Задачи прикладной лингвистики» (рис. 5).

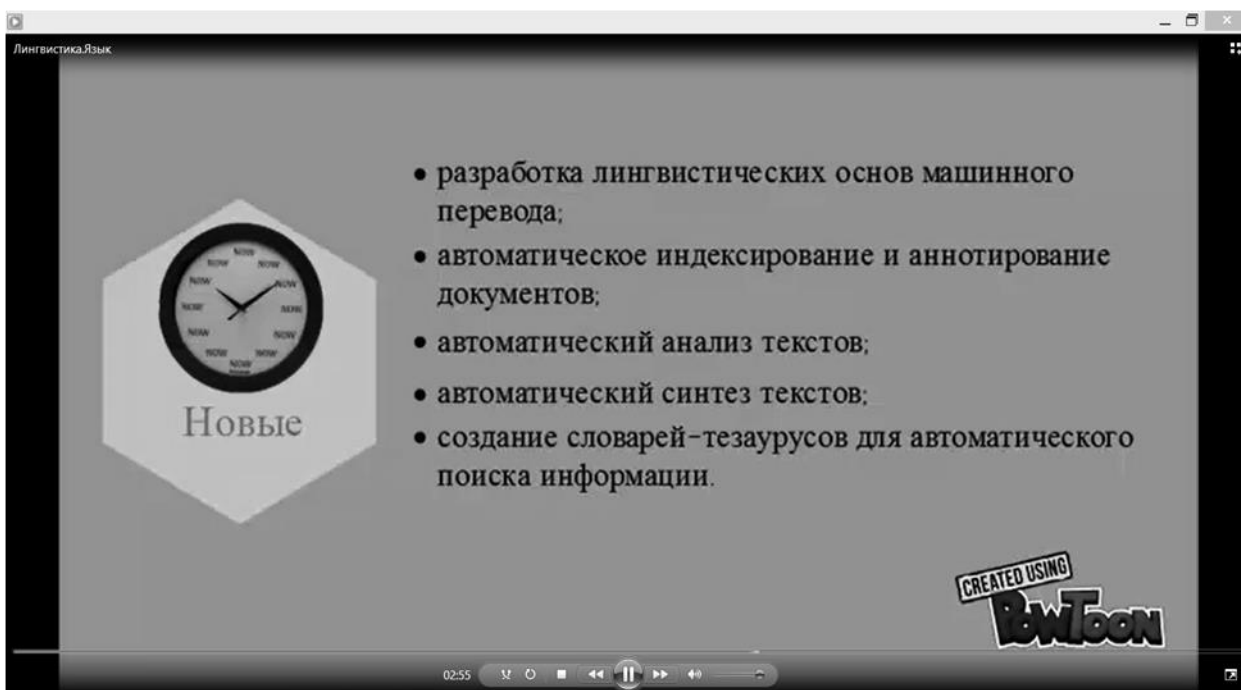


Рис. 5. Демонстрация возможностей самостоятельного освоения раздела

Изложение темы «2.1. Автоматический анализ и синтез звучащей речи» сопровождается видеопроказом возможностей программы синтеза речи «Говорилка», которая озвучила текст, указанный в окне программы (рис. 6).



Рис. 6. Окно программы при синтезе речи

Чтение лекции по теме «3.1. Корпусная лингвистика» с использованием сайта, созданного на основе технологии подкастинга, дает возможность показать студентам все виды подкорпусов «Национального корпуса русского языка» (рис. 7).

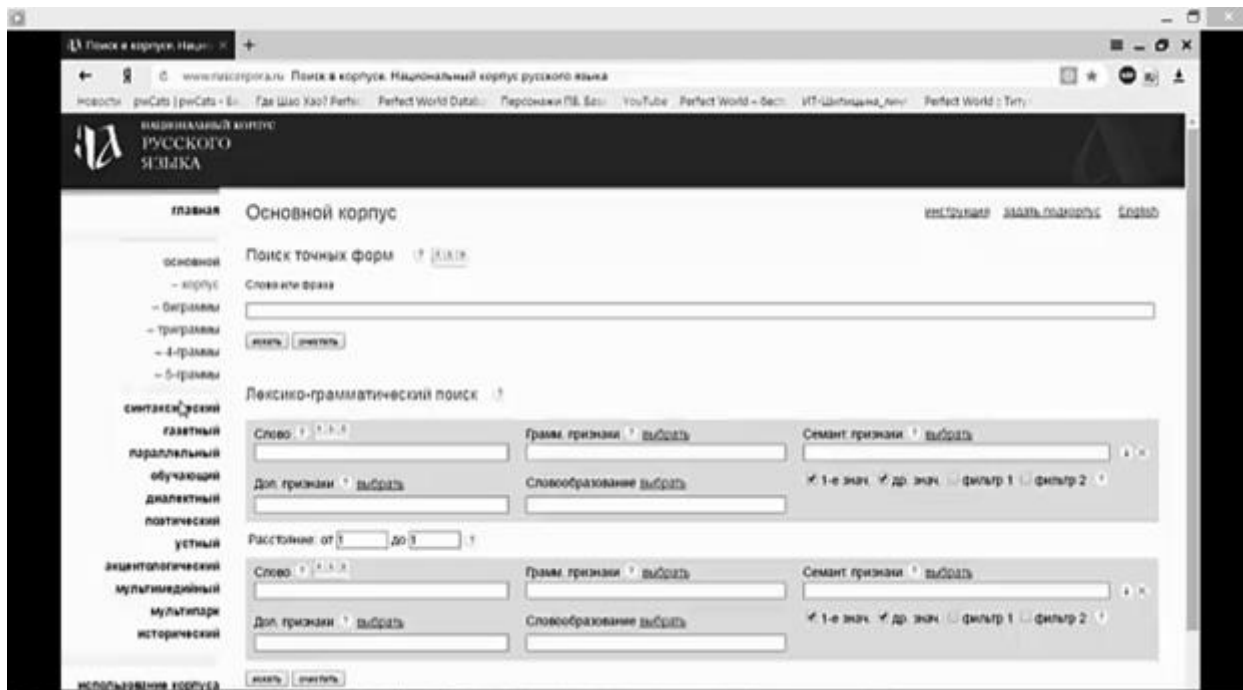


Рис. 7. Демонстрация технологии подкастинга

Ниже демонстрируются возможности «Мультимедийного корпуса» при объяснении слова «яблоко» (рис. 8).

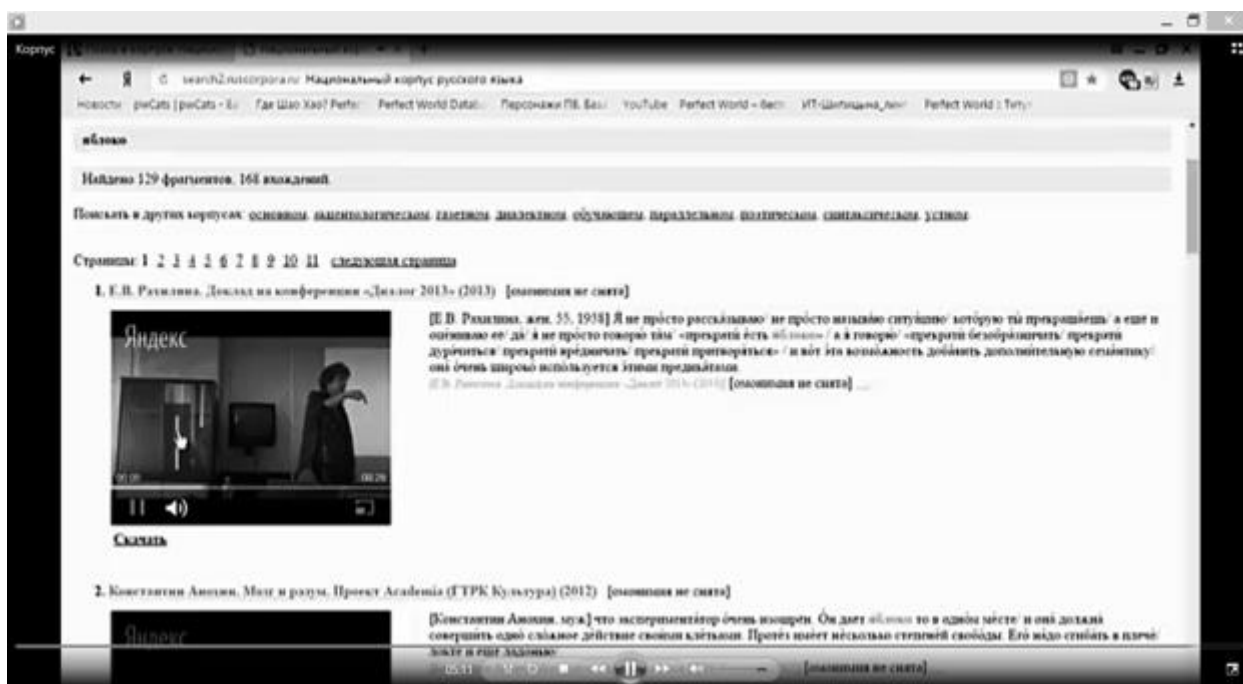
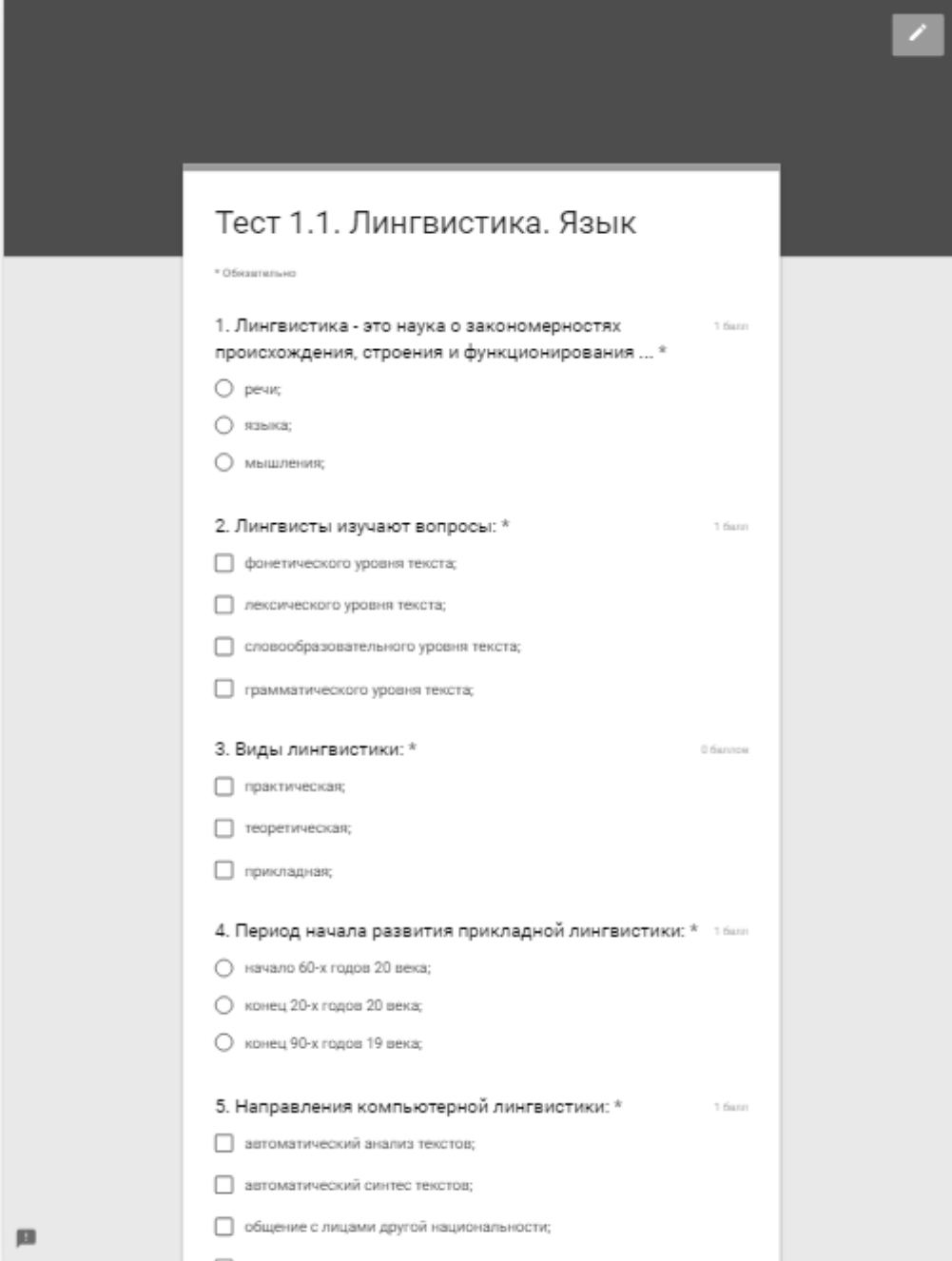


Рис. 8. Демонстрация мультимедийного корпуса

Текущий контроль знаний студентов организован посредством компьютерных тестов (рис. 9), разработанных с помощью сервиса Google Form.



Тест 1.1. Лингвистика. Язык

* Обязательно

1. Лингвистика - это наука о закономерностях происхождения, строения и функционирования ... * 1 балл

- речи;
- языка;
- мышления;

2. Лингвисты изучают вопросы: * 1 балл

- фонетического уровня текста;
- лексического уровня текста;
- словообразовательного уровня текста;
- грамматического уровня текста;

3. Виды лингвистики: * 0 баллов

- практическая;
- теоретическая;
- прикладная;

4. Период начала развития прикладной лингвистики: * 1 балл

- начало 60-х годов 20 века;
- конец 20-х годов 20 века;
- конец 90-х годов 19 века;

5. Направления компьютерной лингвистики: * 1 балл

- автоматический анализ текстов;
- автоматический синтез текстов;
- общение с лицами другой национальности;

Рис. 9. Вид теста по теме «Лингвистика. Язык»

Наличие тестов по каждой теме дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» позволяет студенту увидеть и оценить результаты усвоения каждой темы (рис. 10).

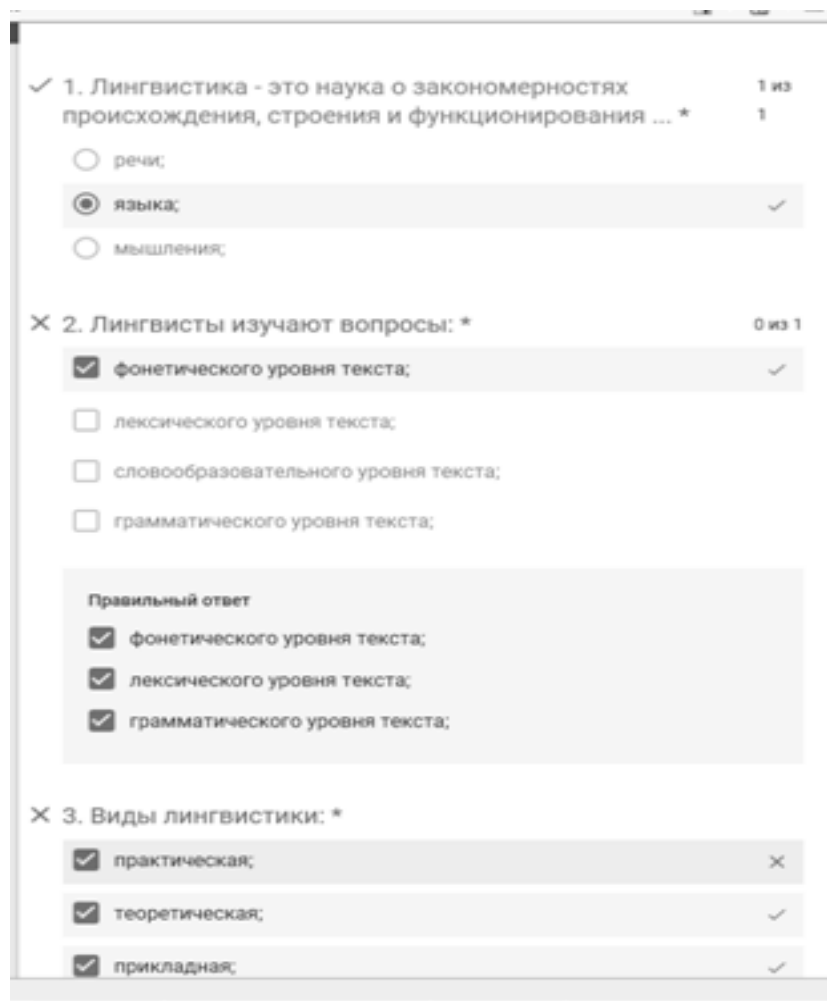


Рис.10. Результаты тестирования

Электронный учебный курс «Информационные технологии в лингвистике» размещен в сети Интернет по адресу <https://ryazanovnik.github.io/rip/>. Наличие такого образовательного ресурса позволяет реализовывать процесс обучения наглядно, пользуясь им не только при чтении лекций, но и самое важное – доступно и эффективно организовать самостоятельную работу студентов в индивидуальном режиме.

Список литературы.

1. Голицына, И. Н. Мобильное обучение как новая технология в образовании / И. Н. Голицына, Н. Л. Половникова [Электронный ресурс] //Образовательные технологии и общество / Татар. Гум-пед ун-т. – Казань, 2012. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/mobilnoe-obuchenie-kak-novaya-tehnologiya-v-obrazovanii> (дата обращения 20.01.2018).

2. Ершова, С. Г. Технология подкастинга в обучении дисциплине «Информационные технологии в лингвистике» с использованием мобильных устройств. [Электронный ресурс] / С. Г. Ершова, Н. В. Рязанов, С. О. Седелников // Актуальные вопросы преподавания математики, информатики и информационных технологий / Межвузовский сборник научных работ. / Екатеринбург, 2017 (2). с. 31-33.

3. Ершова, С. Г. Обучение современным IT-технологиям, ориентированным на использование в мобильных устройствах // Новые информационные технологии в образовании / Рос. гос. проф.-пед. ун-т, Магнитогорский гос. технич. ун-т им. Г. И. Носова, Свердл. обл. универс. науч. биб-ка им. В. Г. Белинского, 2016. с. 396-397.

4. Захарова, И. Г. Информационные технологии в образовании [Текст]: учеб. пособие для вузов / И. Г. Захарова. — 3-е изд., испр. — Москва: Академия, 2007. — 192 с.

5. Сысоев, П. В. Подкасты в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2014. № 2 (26).

6. Технология скрайбинг // URL: https://scribinggordeeva.blogspot.com/p/blog-page_51.html (дата обращения: 20.01.2018).

7. Шипицына, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике. Москва: Флинта: Наука, 2013. 128 с.